

après le tremblement de terre

création Collectif Quatre Ailes

Haruki Murakami
Frank Galati

contact presse : Pascal Zelcer
06 60 41 24 55 - pascalzelcer@gmail.com

THÉÂTRE
D'IVRY
ANTOINE VITEZ

ARCADI
organisme culturel régional

adami

Théâtre
des Quartiers
d'Ivry

VAL de
MARNE
Le département

la culture avec
la copie privée



COLLECTIF
**QUATRE
AILES**
THÉÂTRE IMAGES CIRQUE

après le tremblement de terre

Haruki Murakami

Frank Galati - adaptation

Basé sur "Honey Pie" et "Superfrog Saves Tokyo" nouvelles extraites du roman *after the quake* (*après le tremblement de terre*) d'Haruki Murakami et adaptées pour la scène par Frank Galati

spectacle tout public (conseillé à partir de 11 ans)

Création Collectif Quatre Ailes

13 janvier 2018

avec : **ROMAIN COTTARD**

JEAN-CHRISTOPHE LAURIER

DAMIEN SAUGEON

ALEXANDRINE SERRE

MICHAËL DUSAUTOY mise en scène et scénographie

ANNABELLE BRUNET vidéo et scénographie

JULIE ANDRÉ collaboration artistique

ANDREA PELEGRI traduction

CAROLINE VANDAMME lumières

JULIEN AMIGUES marionnettes 3D

ETIENNE BOGUET design et dessins

HUGO BOUYSSOU, ATELIER AAAAA,

BORIS RAMOUNGUILHEM développement

NICOLAS SEGUY musique et design sonore

MATHILDE WIND stagiaire mise en scène

PHILIPPE ZIELINSKI régie générale

Production : Collectif Quatre Ailes, Théâtre d'Ivry Antoine Vitez, Théâtre des Quartiers d'Ivry Centre Dramatique du Val-de-Marne. Avec le soutien d'Arcadi Île-de-France, l'aide à la création du Conseil Départemental du Val-de-Marne et de l'ADAMI.

Le Collectif Quatre Ailes est en résidence au Théâtre d'Ivry Antoine Vitez. Il est subventionné par le Conseil Départemental du Val-de-Marne.

after the quake a été produit et créé originalement par Steppenwolf Theatre Company, Chicago, IL ; Martha Lavey, directrice artistique et David Hawkanson, directeur exécutif.

Calendrier de diffusion 2018

Théâtre de Brétigny - Scène Conventionnée (91)
samedi 13 janvier / 21h00*

Théâtre d'Ivry Antoine Vitez (94)
en collaboration avec le Théâtre des Quartiers d'Ivry
Centre dramatique National du Val-de-Marne

mardi 16 janvier / 14h30 (représentation scolaire)
jeudi 18 janvier / 14h30 (représentation scolaire)
vendredi 19 janvier / 14h30 (représentation scolaire)
samedi 20 janvier / 17h00*
mardi 23 janvier / 14h30 (représentation scolaire)
mardi 23 janvier / 20h00
mercredi 24 janvier / 14h30
jeudi 25 janvier / 10h00
jeudi 25 janvier 14h30 (représentation scolaire)
vendredi 26 janvier / 10h00 (représentation scolaire)
vendredi 26 janvier / 14h30 (représentation scolaire)
samedi 27 janvier / 17h00

Théâtre d'Etampes - Etampes (91)
vendredi 2 février / 14h30 (représentation scolaire)
vendredi 2 février / 20h30

Espace Culturel Robert Doisneau - Meudon (92)
mardi 6 février / 20h45

Théâtre des Trois chênes - Le Quesnoy (59)
vendredi 16 février / 10h00 (représentation scolaire)
vendredi 16 février / 14h30 (représentation scolaire)
samedi 17 février / 20h00

*  représentations avec audiodescription

contact presse :

PASCAL ZELCER - 06 60 41 24 55 - pascalzelcer@gmail.com

Note d'intention

par Michaël Dusautoy et Annabelle Brunet

Avec Haruki Murakami, nous faisons le choix d'interroger la complexité d'un monde contemporain qui nous dépasse et dans lequel, comme par surprise, nos actes peuvent revêtir une dimension extraordinaire. Nous avons choisi de mettre en scène *Après Le tremblement terre* pour **faire écho à l'actualité qui ébranle la société française depuis deux ans**, notamment les attentats, mais sans en faire le sujet principal.

Dans *Après le tremblement de terre*, les personnages ont vécu le séisme par le biais des actualités et de la télévision qui diffuse en boucle des images de la catastrophe. **Chacun a peur des répliques, car il découvre sa propre vulnérabilité.** Cette peur consciente soulève des questions très profondes chez chaque protagoniste et révèle des bouleversements intimes, des remises en questions.

La littérature joue un rôle salvateur selon ce texte. Il nous semble fondamental d'affirmer cette fonction dans nos sociétés désorientées. **La littérature est également représentée comme un combat pour chacun de ses personnages.** A commencer par Junpei, qui a refusé d'étudier le commerce et rompu avec sa famille. Il a étudié la littérature en cachette. Superfrog, lui, cite à tour de bras Dostoïevski, Nietzsche, Hemingway et semble désolée pour Katagiri qui ne les connaît pas. Quant à ce dernier, il prend la résolution de se mettre à lire les grands auteurs.

Si l'écriture n'est pas la vie, elle permet peut-être d'exprimer les "choses importantes". Suite au tremblement de terre de Kobe, Junpei, tout comme Murakami lui-même, ne se sent plus relié à rien, seul, sans racines. L'écriture de sa nouvelle, les histoires qu'il raconte à Sala sont une manière de rendre compte du combat intérieur de chacun et de la nécessité de détourner les yeux de la réalité apparente « pour ne plus avoir peur ?.... »

Inscrit dans le courant littéraire du réalisme magique, Haruki Murakami propose **des récits à la lisière entre le réel et le fantastique.** Le lecteur, sans qu'il s'en aperçoive bascule dans des mondes parallèles et invisibles où il prend plaisir à se perdre. Ce sont des mondes poreux, car la frontière entre la réalité et la fiction, entre le visible et l'invisible, entre la vie et la mort, est indéfinissable. Et pourtant les personnages que l'on rencontre nous semblent familiers.

Nos précédentes créations ont toujours questionné le réalisme magique, même si les auteurs sur lesquels nous avons travaillé n'appartiennent pas directement à ce courant : le monde intérieur et poétique que raconte **Robert Walser** lors de ses promenades se mêle avec la société froide et concrète de son époque dans *le Projet RW*. Dans *L'embranchement de Mugby*, de **Charles Dickens**, le banquier londonien Barbox appréhende l'univers ferroviaire de la gare comme un monde fantastique qui lui est socialement totalement inconnu.

Murakami nous donne à ressentir les peurs enfouies sous la forme de **cauchemars ou de rêves éveillés.** Superfrog, comme le bonhomme tremblement de terre du cauchemar de Sala, évoquent des souvenirs d'enfance, des images que nous avons mises en arrière plan pour céder la place à la raison. Mais l'envers de la raison est l'absurde et chez Murakami l'absurde n'existe pas, les choses sont. Et elles ont le pouvoir poétique de nous conter notre rapport au monde : comment je remplis ma vie, comment je vais vers les autres, « comment survivre collectivement et trouver un chemin juste dans le chaos moderne¹ » ?

Soyons vigilants mais pas inquiets ! Soyons créatifs. Inventons des histoires comme Junpei et **affrontons la réalité à travers nos sensations, en restant à l'écoute du monde extérieur et de notre monde intérieur.**

¹ L. Amanieux, H. Murakami, 1Q84 : la Chrysalide des mots, salon-littéraire.com

L'histoire



Etienne Boguet, Galettes au miel

Une nuit à Tokyo, quelques semaines après le tremblement de terre qui a secoué la ville de Kobe, Junpei, la trentaine et auteur de nouvelles, est appelé au téléphone par son amie Sayoko dont il est secrètement amoureux depuis l'université. Seule depuis que son mari Takatsuki est parti pour une autre vie, elle n'arrive pas à endormir Sala, sa petite fille de cinq ans en proie à un cauchemar récurrent. Sala est persuadée qu'un "bonhomme tremblement de terre" va venir l'enfermer dans une minuscule boîte. Afin de l'aider à trouver le sommeil, Junpei invente l'histoire d'un ours mélomane et doué de parole appelé Masakichi.

Dans un autre appartement de Tokyo, Katagiri, chargé du recouvrement d'une grande banque, reçoit la visite d'une mystérieuse grenouille de deux mètres de haut. Elle demande à Katagiri de lui venir en aide pour combattre le lombric géant qui hiberne dans les sous-sols de la banque et menace de se réveiller. Il risque d'anéantir Tokyo dans un terrible tremblement de terre.

Imbriquées l'une dans l'autre, ces deux histoires se croisent et se superposent pour tisser des portraits de gens ordinaires dont le destin a été à jamais modifié par les images du tremblement de terre de Kobe qui tournent en boucle à la télévision. Chacun est surpris par des émotions qui le submergent et se voit investi d'une mission qui le dépasse. Auront-ils assez de courage et de cœur pour accomplir ces défis qui les attendent ?

L'adaptation : *after the quake*

Superfrog sauve Tokyo et *Galette au miel* ont fait l'objet d'une adaptation théâtrale aux Etats-Unis par Frank Galati en 2004 pour laquelle Murakami a donné son autorisation. Elle porte le même titre que le roman original.

Membre de la compagnie Steppenwolf à Chicago, **Frank Galati** mène depuis plusieurs décennies une recherche autour de l'adaptation au théâtre d'œuvres littéraires. Elle a pour spécificité d'inclure la narration originale dans le texte joué, les acteurs pouvant être tour à tour narrateurs et personnages. Il en résulte un texte rythmé où les moments purement narratifs sont dialogués. Frank Galati a ainsi adapté plusieurs romans comme *Les Raisins de la colère* de Steinbeck, *Cœur de chien* de Boulgakov, *Kafka sur le rivage* d'Haruki Murakami...

Son adaptation, à partir de la traduction américaine, est très théâtrale, car **tout est dialogué**. Contrairement à la traduction française du roman, très proche de l'univers poétique de Murakami, son **rythme est beaucoup plus musical**, avec des dialogues plus percutants et moins psychologiques. La narration quant à elle est très directe. On trouve aussi **différents niveaux d'écriture et de langage**. Par exemple la grenouille parle d'une manière très soutenue alors que Katagiri a un langage plus pauvre.

Pour rendre compte des toutes ces subtilités notamment rythmiques, nous avons choisi de travailler directement à partir de la traduction en français de l'adaptation américaine de Frank Galati.

Distribution et ouverture

Pour interpréter les personnages des nouvelles, nous avons fait le choix d'ouvrir le Collectif Quatre Ailes à des artistes avec lesquels nous travaillons pour la première fois. Issus eux-mêmes de collectifs (**Romain Cottard** avec Les Sans Cou, **Jean-Christophe Laurier** avec le Collectif In Vitro, ou encore **Alexandrine Serre** qui est comédienne et acrobate), ces comédiens aux univers très contemporains nous permettent de renouveler notre recherche autour des enjeux qui lient les images aux mots. **Damien Saugeon**, cofondateur du Collectif Quatre Ailes, comédien et acrobate, interprète le personnage du narrateur.

Pour diriger les acteurs, nous nous associons à **Julie André** qui travaille avec le Collectif In Vitro. Son approche du théâtre privilégie la recherche de la vie dans le jeu des comédiens. L'exigence d'une approche concrète des situations nous a semblé essentielle pour aborder la question du réalisme magique. Aussi étrange qu'est la situation, les comédiens doivent l'aborder le plus naturellement possible pour faire exister une certaine forme de quotidien dans lequel peut surgir le fantastique.

Nous demanderons aux acteurs, comme dans le théâtre de Robert Lepage, d'être conscients de la plasticité de leurs corps afin de pleinement **jouer avec le dispositif**. Grâce à des temps de recherche mis en place en amont des répétitions, ils l'intègrent à leur parcours. Le code de jeu emprunte au cinéma. Renforcé par l'utilisation de micros HF qui permet un travail en finesse sur la voix, il est intime et toujours très concret. Dans un dispositif qui mêle images et textes littéraires le comédien doit aborder son personnage sans l'incarner comme une image avec laquelle il s'amuse et qu'il transforme, déforme... Il aborde le plateau comme un espace de montage où il fait le lien entre l'univers plastique et la narration qu'il porte.

Dispositif

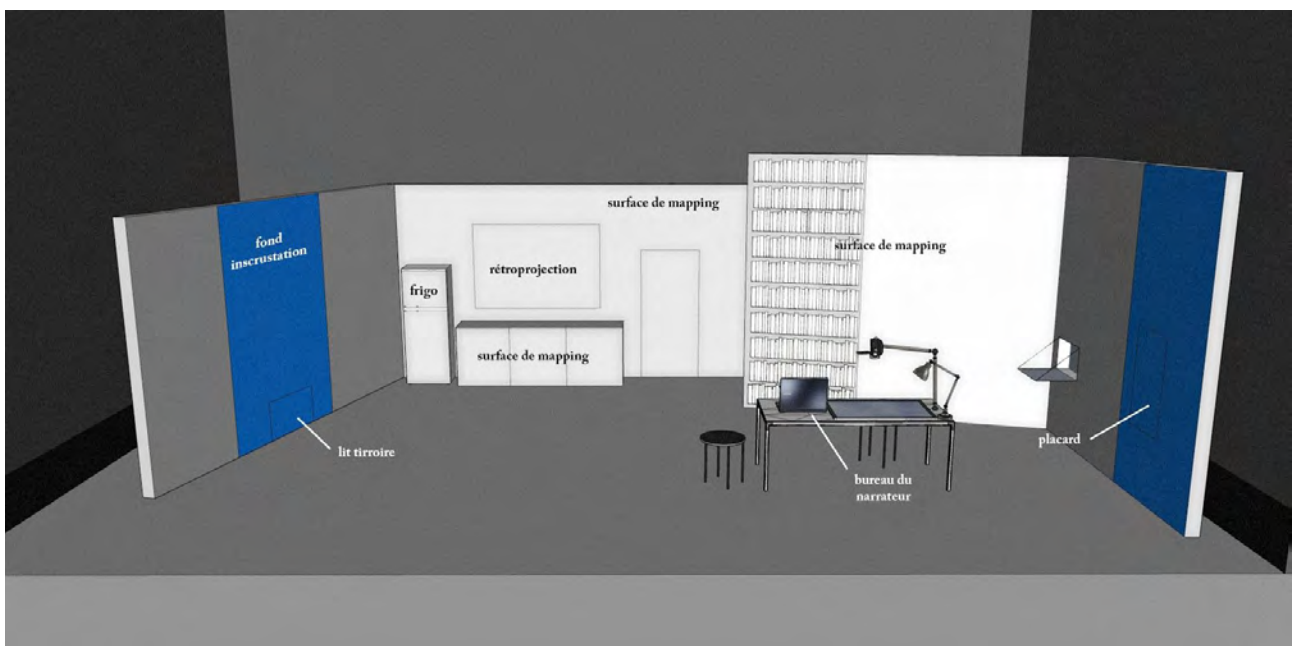
Nous sommes partis de l'idée d'**un lieu pour en raconter plusieurs**, à l'image des différentes histoires imbriquées les unes dans les autres. Comme point de départ, l'appartement du narrateur qui invente les deux nouvelles. Constitué de fragments de réel, il est **l'espace qui contient tout**.

La cuisine est un indice essentiel de la réalité avec ses éléments du quotidien comme des placards, de la vaisselle, une cafetière, des produits d'entretien ou encore des aliments. Des écrans la prolongent pour révéler en projection ou en rétroprojection d'autres lieux comme l'amorce d'une bibliothèque, un pan de mur avec du papier peint, la chambre de Sala ou le lieu-même où Superfrog attend le retour de Katagiri. Comme une membrane poreuse, ils permettent des allers-retours d'un appartement et **d'une réalité à l'autre**.

C'est ainsi que chaque élément scénographique - placards, frigidaire, table ou téléviseur - devient également le lieu d'une réalité en soi. Les comédiens sont amenés à **investir cet espace corporellement**. Ils jouent dans les placards ou encore dans le frigidaire, ce dernier devenant par exemple le bureau de Katagiri.

Chaque élément scénographique est décliné comme autant de **dispositifs d'écriture par l'image**. La technique du **mapping** d'abord permet de transformer radicalement l'espace en projetant sur les différentes surfaces qui le composent. On peut ainsi passer sans changement de décor physique d'un lieu à l'autre au rythme de l'imagination du narrateur. Pour inventer ces espaces ou ces personnages, le narrateur fabrique en direct des images sur **une table lumineuse**. Elle est la métaphore du bureau où Murakami écrit ses romans. Étendu aux autres acteurs, le dispositif permet également de les filmer en direct. Plusieurs studios d'incrustation sont dissimulés à l'intérieur de l'espace. Chacun peut ainsi passer devant la caméra pour faire cohabiter son corps réel et son **double vidéo** ou encore **jouer sur les échelles** pour s'incruster miniaturisé ou agrandi dans l'espace réel.

L'espace que nous créons permet à chaque histoire de surgir ou de s'emboîter dans une autre comme dans l'adaptation. Il est une sorte de **boîte à images**, la boîte étant la figure centrale dans l'œuvre de Murakami.



Modélisation en 3D du dispositif scénique

Images

Murakami était aux États-Unis lors du séisme de Kobe, et même si cette catastrophe l'a fait rentrer au Japon, il l'a surtout vue par **l'intermédiaire des médias**. La question de **la perception du réel par l'image** est essentielle : il y a la présence dans le dispositif d'écrans d'ordinateur et de télévision sur lesquels sont diffusées les images réalisées par les comédiens. Mais dans le spectacle, **les images de tremblement de terre** ne sont pas des images brutes issues des médias. **La rumeur sourde** du tremblement de terre perçu au loin est matérialisée par un son basse fréquence produisant des vibrations ou encore les images réalistes d'une catastrophe humaine ou naturelle sont l'objet d'un travail déréalisant et poétique de collage ou d'incrustation d'images avec différents jeux d'échelle.

A travers **une esthétique à mi-chemin entre rêve et réalité**, nous faisons allusion à tous les séismes qui secouent notre monde actuel et notre monde intérieur : véritables tremblements de terre, catastrophes écologiques, guerres, attentats, menaces qui sommeillent dans le ventre de la terre ou dans les sous-sols des métropoles du monde entier, à l'image du Lombric géant de Murakami. Dans la veine du **réalisme magique**, nous abordons ainsi le traumatisme engendré par ces événements violents sous l'angle du symbolique, de l'expérience intime, de la perception d'une réalité multiple en opposition à une quelconque démonstration raisonnée ou une quelconque analyse psychologique.

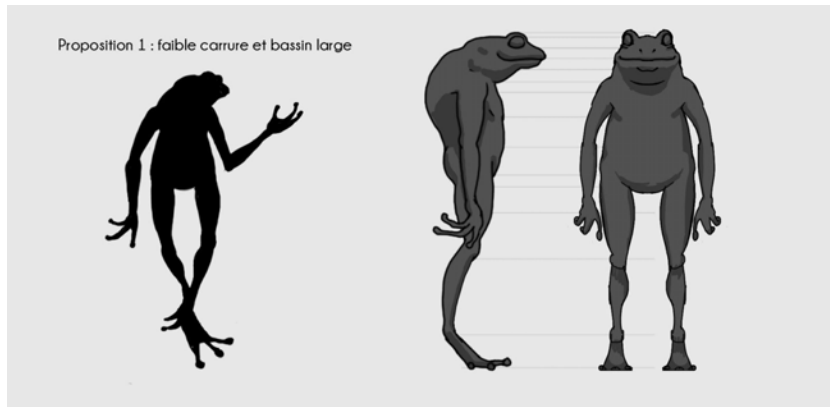
Marionnettes virtuelles

Pour aborder la dimension fantastique des personnages nous avons choisi de nous inspirer du **manga**, où de nombreux personnages sont mi-animaux mi-humains. Nous nous inspirons essentiellement du travail de **Jirō Taniguchi**. Le manga est la seule référence explicite au Japon, hormis les prénoms des personnages.



Réveries d'un gourmet solitaire et Quartiers lointains, dessins Jiro Taniguchi

Pour jouer sur ce dédoublement, Superfrog n'est pas costumé comme un batracien géant. Ce personnage pourra aussi bien être joué par le narrateur que par le personnage de Junpei sans qu'ils changent de costume. Nous envisageons que cette grenouille de deux mètres de haut apparaisse à la vue des spectateurs telle une ombre, sous la forme d'une **grande silhouette 3D projetée, inspirée par l'esthétique du manga et animée en temps réel par l'acteur qui joue son rôle**.



Superfrog, design Etienne Boguet, animation 3D Julien Amigues



Exploration de la marionnette 3D de superfrog, image de répétition octobre 2017

Dans notre version de la pièce, **Sala** la fille de Sayoko est représentée **par une marionnette numérique animée en direct**. Le narrateur lui prête en direct sa voix, les expressions de son visage et les mouvements de son corps. Nous souhaitons que **la réalité du narrateur s'imbrique à vue dans le personnage qu'il est en train de créer** (il écrit l'histoire de Sala) et lui donne vie en direct en dialoguant avec un deuxième personnage présent sur scène, Junpei. Le spectateur voit donc simultanément deux acteurs jouant ensemble sur le plateau et une petite fille en dessin, animé grâce à de la **motion capture**, dialoguant en direct avec ce deuxième comédien.



Marionnette virtuelle définitive de Sala, dessin Etienne Boguet, animation Annabelle Brunet

Musique et univers sonores

“La musique signifie beaucoup pour moi. La chanson, le rythme et l'improvisation libre. J'ai beaucoup appris sur l'écriture grâce à la musique”. Haruki Murakami.

Les œuvres d'Haruki Murakami sont composées comme des chansons en constante évolution dont le rythme serpente, s'accélère et augmente. La musique - entendue, imaginée ou citée - est présente dans tous ses romans. Convoquant de nombreuses références à la culture populaire, Murakami mélange aussi bien les Beatles et Bob Dylan que Duke Ellington à de grands compositeurs classiques comme Schubert et Wagner entre autres. Propriétaire d'un club de jazz, Murakami n'hésite pas à affirmer : *“La musique est une part essentielle de ma vie. Chaque fois que j'écris un roman la musique s'immisce à l'intérieur. Elle est indispensable pour stimuler mon imagination.”*

Nous avons donc choisi d'**aborder le texte un peu comme une chanson dont les dialogues se fondent naturellement dans la musique**. Composée par Nicolas Séguy qui est l'auteur de toutes les bandes son des spectacles du Collectif Quatre Ailes, la musique sera dynamique et imprévisible, parfois troublante, insufflant dans la vie quotidienne des personnages de la couleur pour les inviter à entrer dans un monde plus mélodieux. Comme les images, elle participe à une certaine forme de collage en s'inspirant de l'éclectisme des nombreuses références musicales citées dans l'œuvre de Murakami.

Le roman de Murakami

Après le tremblement de terre est un recueil de six nouvelles paru au Japon entre 1999 et 2000 : *Un ovni a atterri à Kushiro*, *Paysage avec fer*, *Tous les enfants de Dieu savent danser*, *Thaïlande*, *Superfrog sauve Tokyo* et *Galette au miel*.

Haruki Murakami a écrit *après le tremblement de terre* en réponse à celui qui a secoué Kobe en 1995 et à l'attaque au gaz sarin dans le métro de Tokyo la même année. Bien avant ces événements, Murakami avait déjà perçu une fuite en avant de la société japonaise poussée par son style de vie privilégiant le consumérisme. Frustré par cette poursuite insensée vers le profit et la consommation, il a quitté le Japon, revenant seulement après ces deux incidents.

À son retour, Murakami a constaté que les gens faisaient face à des doutes et des incertitudes que la catastrophe avait réveillés. Le monde dans lequel ils pensaient vivre leur échappait. Murakami a tenté d'apporter quelques éléments de réponses en écrivant ces nouvelles qui mettent en avant des êtres dont les vies ont été bouleversées par la découverte du vide qu'ils contenaient en eux.

Une touche d'optimisme flotte pourtant dans la plupart des nouvelles. Les personnages se sortent toujours de la situation dans laquelle ils se trouvent grâce à une rencontre imprévue qui les aide à se reconstruire. Murakami met ainsi en lumière la **quête universelle** des êtres humains qui aimeraient trouver des réponses à la raison de leur présence sur terre.

Biographie



Haruki Murakami *Autoportrait de l'auteur en coureur de fond*, The New Yorker

Haruki Murakami est né à Kyoto en 1949, mais grandit à Ashiya (Hyogo). Son père est le fils d'un prêtre bouddhiste et sa mère la fille d'un marchand d'Osaka. Les deux enseignent la littérature japonaise. Mais Haruki, lui, préfère des histoires de détectives américains ou de science-fiction. En 1968, il déménage à Tokyo pour étudier le théâtre à l'université Waseda.

En 1974, Murakami ouvre avec son épouse, Yoko, un club de jazz : le "Peter Cat" dans le quartier de Kokobunji à Tokyo qu'ils tiendront jusqu'en 1981, date à laquelle il décide de devenir écrivain professionnel. Entre 1986 et 1989, Murakami vit en Grèce et à Rome et s'installe aux États-Unis où il enseigne à l'Université de Princeton et à l'Université Tufts de Medford. En 1995, il ressent le besoin de retourner au Japon qui commence à souffrir d'une grave crise économique et sociale. C'est également à cette époque qu'a lieu le

tremblement de terre de Kobe qui le marque énormément et l'inspire pour son recueil de nouvelles *Après le tremblement de terre*, ainsi que l'attaque terroriste contre le métro de Tokyo. Il reprend ce thème dans *Underground* et *1Q84*. Murakami commence à écrire dans les années 1970. Son premier roman *Kaze no uta o kike*, jamais traduit en français remporte le prix Gunzo des Nouveaux Écrivains. En 1973, il publie *Flipper*, 1973 et reçoit le Prix Bunkaku en 1980. Il devient très vite le romancier le plus populaire du Japon.

Outre ses travaux littéraires, Haruki Murakami est connu comme coureur de marathon. En 1996, Il termine un marathon de cent kilomètres lors d'une course autour du lac Saroma à Hokkaido. Il écrit à ce propos un excellent témoignage dans son livre *Autoportrait de l'auteur en coureur de fond*. Il aime raconter qu'il a une hygiène de vie plutôt simple et saine : il écrit chaque jour durant quatre heures et court environ dix kilomètres quotidiennement.

Mise en scène

Michaël Dusautoy – Metteur en scène, comédien, vidéaste et scénographe

Membre fondateur du Collectif Quatre Ailes, il a mis en scène *L'embranchement de Mugby* d'après Charles Dickens, *L'oiseau bleu* d'après Maurice Maeterlinck, *La Belle au bois* de Jules Supervielle et *Le Projet RW* d'après *La Promenade* de Robert Walser, et a joué dans *Suzanne* et *Sir Semoule* pour lequel il a également conçu les décors et les vidéos. Il a par ailleurs été assistant à la mise en scène de Xavier Marchand pour *Le Bois Lacté* de Dylan Thomas, a mis en scène *Yvonne, Princesse de Bourgogne* de Witold Gombrowicz avec la compagnie Le Zèbre à Bascule et a dirigé avec Youlia Zimina la mise en espace de *La Fiancée Prussienne* de Youri Bouïda.

Vidéaste plasticien, il a réalisé les images de scène pour *Les enfants du levant*, mise en scène Vincent Vittoz, Kagel Circus (Variété), mise en scène Karim Sebbar, *Littlematchseller* et *Zouc par Zouc*, mises en scène Nicolas Liautard, *La Pomme et le couteau* d'Aziz Chouaki, mise en scène Adel Hakim, *Le Baladin du monde occidental* de Synge, *L'illusion comique* de Corneille, *Hilda* de Marie N'Diaye et *Inconnu à cette adresse* de Kathrine Kressmann Taylor, mises en scène Elisabeth Chailloux, *Pantagheize* de Michel de Ghelderode, mise en scène Philippe Awat. Il collabore à la mise en scène pour *Syndrôme U*, écriture et mise en scène Julien Guyomard pièce pour laquelle il réalise la scénographie et les vidéos.

Annabelle Brunet – Vidéaste, plasticienne

Membre actif du Collectif Quatre Ailes depuis 2005, elle collabore artistiquement à tous les projets de la compagnie et réalise les vidéos de *L'embranchement de Mugby*, *L'oiseau bleu*, *La Belle au bois* et du *Projet RW*. Elle a également coréalisé les vidéos de *Sir Semoule*, sur la tournée duquel elle a assuré la régie vidéo dans le rôle du Marmiton, et de *Suzanne*.

Elle réalise, par ailleurs, les vidéos pour les spectacles *La véritable histoire de Pierre et le loup* de Davy Luangkhot et Luc Valckenaere (2014) et *Désirée* de Benoît Fourchard, mise en scène de Jean-Charles Maricot (2011). Avec Michaël Dusautoy, elle réalise le clip *Ressens* de Nicolas Séguy (2016), les vidéos et la scénographie pour *Roméo et Juliette*, *Thriller médiatique* d'après William Shakespeare, mise en scène d'Anne Barbot et Alexandre Delawarde (2015) et les vidéos pour *La Poche Parmentier* de Georges Perec, mise en scène de Karen Fichelson (2007).

Vidéaste plasticienne de formation, elle a enseigné les arts plastiques en collège puis, pendant trois ans, à l'université de Rennes et exposé ses installations vidéo à Paris, en province et à l'étranger. Sa thèse soutenue en 2007 sous la direction d'Anne-Marie Duguet porte sur l'art vidéo dans ce qui l'unit au cinéma expressionniste et au théâtre. Depuis 2008, elle dirige régulièrement des ateliers de pratique artistique pour enfants et adultes avec une production de films courts dont elle signe le montage.

Julie André – Comédienne

De conservatoires à l'École du Rond-Point, Julie se forme à la danse et au théâtre. Dans la compagnie du Studio Théâtre d'Asnières, elle est dirigée par Jean-Louis Martin-Barbaz, Hervé von der Meulen et Jean Marc Hoolberg dans, entre autres, *La Cuisine*, de Wesker, *Le Triomphe de l'amour*, de Marivaux et *Le Chien du jardinier*, de Lope de Vega. Elle enchaîne avec *Chacun son dû* et *Tête de Mur*, deux créations de Catherine Verlaquet, au théâtre Romain Rolland de Villejuif. Elle joue aussi dans *La Douleur de la cartographe* de Chris Lee, mis en scène par Camille Chamoux et dans *Notre besoin de consolation est impossible à rassasier*, mis en scène par Jean-Claude Amyl. Elle interprète le rôle d'Anna Petrovna dans *Ivanov*, une mise en scène de Philippe Adrien. Elle joue dans *Derniers remords avant l'oubli* de Lagarce, et dans *La Noce* de

Brecht, *Nous sommes seuls maintenant* et *Catherine et Christian* sous la direction de Julie Deliquet avec le Collectif In Vitro. Elle joue dans *L'embranchement de Mugby* et *L'Oiseau bleu* du Collectif Quatre Ailes. Elle participe également au spectacle *Lancelot, chevalier de Merlin*, création de Quentin Defalt, et à *L'Œuf et la poule*, une création mise en scène par Bénédicte Guichardon. Elle a récemment assisté Julie Deliquet pour *Oncle Vania* de Tchekhov à la Comédie française.

Nicolas Séguy – Compositeur

Compositeur du Collectif Quatre Ailes depuis 2001, il écrit et interprète les musiques de toutes les pièces en étroite collaboration avec la mise en scène.

En dehors du Collectif, il développe sa propre carrière d'auteur-compositeur-interprète (albums *Equilibre Instable* et *Humain*), réalise le premier album de Grand Corps Malade (*Midi 20*), accompagne Kery James au piano, compose pour d'autres artistes et s'implique dans le travail culturel et social en intervenant dans le cadre d'ateliers musique et textes auprès d'enfants et d'adolescents.

Caroline Vandamme – Créatrice lumière

Caroline Vandamme commence comme assistante de Roberto Venturi à la lumière et à la caméra, notamment à l'Opéra de Nice pour Lucio Silla mis en scène par Dieter Kaegi. La magie de la scène et de la musique de Mozart opère puisqu'elle l'assiste ensuite pour *Douze hommes en colère* dans la mise en scène de Stephan Meldegg puis pour *Diplomatie* avec André Dussolier et Niels Arestrup.

Lors d'une reprise de *La voix humaine* de Cocteau, elle rencontre Vincent Vittoz et collabore avec lui pour *Don Giovanni* au Théâtre de Bastia en 2012, puis pour *Les enfants du Levant* en 2013.

Récemment, elle le retrouve pour le spectacle musical *De quoi j'ai l'air?* qui met en scène Julie Fuchs. Elle travaille également sur l'opérette *Monsieur Choufleuri* mise en scène par Yann Molénat avec qui elle avait déjà collaboré pour *Così fan tutte* à Calvi. Enfin, elle a mis en lumière une pièce adaptée du texte de Charles Dickens, *L'embranchement de Mugby* mis en scène par Michaël Dusautoy.

Les interprètes

Romain Cottard - comédien

Romain Cottard a commencé sa formation de comédien à l'école le Studio (Jean-Louis Martin-Barbaz) avant d'intégrer le Cours Périmony.

Il joue au théâtre sous la direction de Jean-Louis Martin-Barbaz dans *Le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare et dans le spectacle musical *Du rire aux armes* ; de Stéphane Douret dans *Le Mandat* de Nikolaï Erdman et *Le Dragon* d'Evgueni Schwartz ; de Paul Desveaux dans *Les Brigands* de Schiller ; de Jean-Baptiste Arnal dans *Coup de foudre et maux d'amour* de Gabrielle Laurens et Catherine Robert ; de Benno Besson dans *Oedipe tyran* (travail sur le texte); de Declan Donnellan dans *Andromaque* de Racine et *Ubu Roi* d'Alfred Jarry; de Denis Podalydès dans *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand ; de Dimitiri Klockenbring dans *Le Misanthrope* de Molière ; de Laurence Andreini dans *L'Idiot* de Dostoïevski ; et de Yasmina Reza dans *Comment vous racontez la partie* de Yasmina Reza.

Il travaille régulièrement avec la Compagnie des Sans Cou et Igor Mendjinsky pour *Hamlet* de Shakespeare, *Rêve* de Wajdi Mouawad, *Masques et nez* d'Igor Mendjinsky et *J'ai couru comme dans un rêve*, *Idem* et *Notre crâne comme accessoire* (créations collectives).

Il est l'auteur de *La lamentable tragédie du cimetière des éléphants* et *Banquet à Babarville* deux pièces co-écrites avec Paul Jeanson. Il a joué au cinéma dans *Monte-Carlo* de Thomas Bezucha et dans deux courts métrages : *Calliope* d'Arnaud de Cazes et *Parade* de Duoung Dang-Thai.

Jean-Christophe Laurier - comédien

Il suit les cours du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris, des conservatoires du 1er et XIe arrondissements, de l'École du Studio d'Asnières et de l'École Jacques Lecoq. Il joue dans *Voyage au bout de la nuit* une adaptation du roman de Céline, mise en scène Pauline Bourse, *Marie Stuart* de Schiller, mise en scène Fabian Chappuis, *La Cuisine* d'Arnold Wesker, *Dom Juan* de Molière, *Britannicus* de Racine, mise en scène. J.-L. Martin Barbaz, *Les Vagues* de Virginia Wollf, *Jacques ou la soumission* de Ionesco, *Le Triomphe de l'amour* de Marivaux, mise en scène Hervé Van der Meulen, *Le Médecin malgré lui*, mise en scène Lionel Gonzales. Membre du Collectif in Vitro, il joue dans *La Noce*, de Brecht, *Nous sommes seuls maintenant*, *Catherine et Christian* sous la direction de Julie Deliquet. Il travaille aussi en collaboration avec de jeunes auteurs Marie Dilasser, Jean-Marie Clairambault, Samuel Gallet lors d'une opération Le Grand Opéra en pays ruthénois.

Damien Saugeon - comédien, acrobate

Avec le Collectif Quatre Ailes, dont il est un des membres fondateurs, il tient le rôle de Lampe dans *L'embranchement de Mugby*, de Tytyl dans *L'oiseau bleu*, du Chat Botté dans *La Belle au bois* et du Promeneur dans *Le Projet RW*. Il a joué dans *Sir Semoule*, qu'il a mis en scène, et *Suzanne*. Il a joué dans les performances : *Promenade aérienne* d'après Marie de Robert Walser et dans *les clones* mis en scène par Michaël Dusautoy. Il pratique le trapèze fixe et le tissu avec Pénélope Hausermann et Alexandra Malaisée. Il a participé aux spectacles *Partition magnétique* présenté à la Biennale Internationale de la Marionnette 2013 à Paris, *le Cabaret suspendu*, *Paresse* et à la 2e édition de Nuit Blanche à Paris sur le site de la compagnie 2r2c. Il a joué sous la direction de Jacques Albert-Canque dans *Andromaque*, *Sur les pas d'Hölderlin*, *Sept couronnes pour Goethe*, *Elvire Jouvett 40* et *Les Nègres*. Il anime aussi des ateliers de pratique artistique pour enfants et adultes. Il a suivi des formations auprès de l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq, de Philippe Awat, de Véronique Ros de la Grange et de Catherine Mongodin (John Strasberg).

Alexandrine Serre - comédienne et metteur scène

Formée au Cours Florent puis au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique dont elle sort en 2002, elle lit cette saison au Théâtre des Déchargeurs une adaptation de la correspondance de Guillaume Apollinaire et Madeleine Pagès, *Madeleine, l'amour secret du poète*, avec l'acteur et metteur en scène Pierre Jaquemont. On a pu la voir la saison dernière dans *L'Adversaire*, adaptation du roman d'Emmanuel Carrère, mise en scène de Frédéric Cherboeuf, dans *Nadia C.*, création d'après *La petite communiste qui ne souriait jamais* de Lola Lafon, mise scène Chloé Dabert, et dans *Histoires de Gorilles*, mise en scène de Bertrand Bossard avec qui elle travaille également depuis de nombreuses années à l'occasion de projets d'événementiel et de performances. Depuis sa sortie du CNSAD elle a joué, notamment, sous la direction de Philippe Adrien dans *Ivanov* de Tchekhov et *Meurtres de la princesse juive* de Lliamas, Volodia Serre dans *Les trois soeurs* de Tchekhov, Sophie Lecarpentier dans *Le Jour de l'italienne* de la compagnie Eulalie et *L'Epreuve* de Marivaux, Pauline Bureau dans *Modèles*, Benoît Lavigne dans *Beaucoup de bruit pour rien* et *Roméo et Juliette* de Shakespeare, Daniel Mesguich dans *Andromaque* de Racine et *Antoine et Cléopâtre* de Shakespeare, Delphine Lamand dans *La chasse au Snark* de Lewis Carrol, Jacques Lassalle dans *Monsieur X* d'après La Douleur de Marguerite Duras, Olivier Treiner dans *Le petit maître corrigé* et *L'île des esclaves* de Marivaux, William Mesguich dans *Comme il vous plaira* de Shakespeare, Christine Théry dans *L'ombre si bleue du coelacanth* de Tessier, Marie Tikova dans *Manhattan Médée* de Déa Loher, Lucie Tiberghien dans *The quiet room* d'après *Quand j'avais 5 ans je m'ai tué* de Howard Butten, et Alexandre Steiger dans *Léonce et Léna* de Büchner. Puis elle crée un solo *Hors du labyrinthe* inspiré d'Anais Nin en collaboration avec Véronique Caye.

A la télévision elle a tourné pour G. Marx, C. Bonnet, C. Grinberg, C. Spiero, S. Graal et J. Quarantino. Au cinéma elle a tourné pour L. Colombani dans *Une fleur pour Marie* (talents Adami 2003) et Solveig Anspach dans *Anne et les tremblements*. Depuis 2012, elle intervient régulièrement comme professeure d'Art Dramatique dans le cadre d'ateliers privés ou en lycées pour les classes théâtre. Par ailleurs, les diverses influences qui ont constitué son parcours professionnel l'ayant peu à peu dirigée vers un travail spécifique autour du corps de l'acteur, elle s'est également formée à l'enseignement du Pilates et sort diplômée de sa formation en octobre 2016. Elle enseigne cette discipline dans le cadre de ses ateliers d'acteurs ainsi que dans des studios spécialisés.

Les spectacles du Collectif

Fruit de la collaboration régulière d'artistes venus des disciplines du théâtre, du cirque et des arts plastiques, le Collectif Quatre Ailes aborde le plateau comme un lieu pour s'émerveiller. Théâtre aérien, d'objets, d'ombres, cinéma, vidéos bricolées, scénographies improbables, les spectacles portent une vision poétique et critique sur le monde. À l'instar de Robert Walser dont l'œuvre littéraire a inspiré *Le Projet RW*, il nous semble essentiel de montrer qu'il est toujours possible de s'émouvoir devant une limace qui traverse l'asphalte, une enseigne, un motif sur une robe ou encore devant un vieux clou rouillé et tordu qui a pu par le passé rendre d'immenses services à son propriétaire...

L'embranchement de Mugby d'après Charles Dickens

Entre réalisme et fantastique, entre théâtre et cinéma, voici l'errance de Barbox Frères, un homme qui cherche à donner un sens à sa vie. Le caractère fascinant du monde industriel dépeint par Dickens se raconte dans le décor en miniature d'une ville ferroviaire, réalisée intégralement en carton. Pour traduire cette quête intérieure, le dispositif scénique associe au théâtre des images vidéos tournées en direct, des films d'animation et un film muet.

Production : Collectif Quatre Ailes, La Scène Watteau – Théâtre de Nogent-sur-Marne. Avec l'aide à la production de la Drac Ile-de-France et d'Arcadi Île-de-France/Dispositif d'accompagnements et du Conseil Général du Val-de-Marne et de l'ADAMI. Avec le soutien d'Ecart Anis Gras Le lieu de l'autre, de l'Espace Périphérique (Ville de Paris-Parc de la Villette), Les Tréteaux de France.

TELERAMA TT – janvier 2015

“La nouvelle de Charles Dickens, devient dans l'adaptation de Michaël Dusautoy un théâtre d'images et d'objets qui traduit parfaitement l'errance d'un homme, son voyage intérieur.”

Théâtre du Blog – Janvier 2015

“Un spectacle qui provoque le bonheur inespéré d'un retour à l'enfance illuminée (...) La mise en scène est un joyau où participent scénographie, cinéma muet, théâtre, mime et installation plastique.”

L'Oiseau bleu de Maurice Maeterlinck

A partir de cette pièce écrite en 1908 par Maurice Maeterlinck, le spectacle retrace l'odyssée de deux enfants, Tyltyl et Mytyl, en quête de l'oiseau bleu qui promet à celui qui le capture un bonheur immédiat et éternel. Pendant leur sommeil, sous la forme d'un rêve-voyage, la poursuite de l'oiseau bleu crée des expériences décisives qui les transforment à leur insu. Le spectacle a été créé à La Scène Watteau le 8 mars 2012.

Production : Collectif Quatre Ailes, La Scène Watteau Théâtre de Nogent-sur-Marne, Théâtre des Quartiers d'Ivry, avec l'aide à la création du Conseil Général du Val-de-Marne.

LA TERRASSE - Mars 2012

“Le spectacle révèle la part poétique des techniques d'aujourd'hui – vidéo, capteurs et 3D – détournées de leur utilisation scientifique ou commerciale.”

La Belle au Bois de Jules Supervielle

Un conte transgressif et millénaire qui emmêle les destins tout tracés de ses personnages dans une pelote bien surprenante. Dans un univers tricoté main et baigné d'images magiques, les comédiens rebondissent au propre comme au figuré sur le fil de leur rôle. *La Belle au Bois* a été créée en janvier 2011 à La Scène Watteau Théâtre de Nogent-sur-Marne et représenté une trentaine de fois.

Production déléguée : Théâtre des Quartiers d'Ivry - Centre Dramatique National du Val-de-Marne en préfiguration. Coproduction : Collectif Quatre Ailes, Scène Watteau - Théâtre de Nogent-sur-Marne, Pôle Culturel d'Alfortville, ARCADI (Action Régionale pour la Création Artistique et la Diffusion en Île-de-France). Avec l'aide à la production de la DRAC Île-de-France et le soutien de Lilas-en-Scène

TELERAMA – Janvier 2011

“Dans un conflit entre fantasme et merveilleux, le collectif met à l'épreuve du plateau la pièce de Jules Supervielle, sublimée par un flot d'images vidéo et de scénographies ludiques.”

Le Projet RW d'après La Promenade de Robert Walser



Le Projet RW, photo Y Garcia

Cette odyssée aérienne et dialoguée mêle cirque, théâtre et film d'animation dans un décor de papier kraft. Le spectacle explore les détours et recoins de *La Promenade*, petit journal poétique écrit par l'auteur suisse Robert Walser en 1907, en guidant le spectateur dans un monde onirique et merveilleux sur les traces du promeneur. Créé à la Grange Dîmière à Fresnes en novembre 2008, il comptabilise plus de 70 représentations en France.

Coproduction : Collectif Quatre Ailes, Grange Dîmière – Ville de Fresnes, Théâtre des Quartiers d'Ivry et ARCADI (Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Ile-de-France). Avec l'aide à la création du Conseil Général du Val-de-Marne et le soutien du CNAC (Centre National des Arts du Cirque). Avec le soutien du théâtre de la Commune, CDN d'Aubervilliers. A Bénéficié du Fonds de soutien à la diffusion pour le Festival d'Avignon OFF.

TELERAMA– décembre 2008

“Un univers singulier, poétique et engagé, fragile et prégnant, qui colle magnifiquement au texte du poète.”

FRANCE INTER – Studio théâtre — décembre 2008

“La création du Collectif Quatre Ailes est une petite bulle de champagne qui pétillie de drôlerie et de sensibilité.”



Superfrog sauve Tokyo, Laurel Schwaebe

“ De toute façon, ce violent combat s’est déroulé dans votre imagination. C’est cela en fait notre champ de bataille. C’est là que nous sommes vainqueurs, et c’est là que nous subissons nos défaites.”

Haruki Murakami, après le tremblement de terre

C O L L E C T I F
**QUATRE
AILES**
THÉÂTRE IMAGES CIRQUE

BP 34 / 94201 Ivry-sur-Seine cedex
contact@collectif4ailes.fr / www.collectif4ailes.fr